

Situation 1

Tomoka and Miki, second-year high school students, are talking before the high school graduation ceremony.

Dialogue

トモカ：^う上^だ先輩^{せんばい}の^そ卒業^{つぎょう}まであと一週間^{いっしゅうかん}だよ。

ミキ：そうだね。

トモカ：そうだねって、卒業^{そつぎょう}したらもう会^あえなくなるよ。いいの？

ミキ：「いいの」って言^いわれても。

トモカ：きちんと先輩^{せんばい}に思^{おも}いを伝^{つた}えようよ。

ミキ：でも、卒業^{そつぎょう}まで一週間^{いっしゅうかん}だよ。先輩^{せんばい}は私^{わたし}の事^し知らないかもしれないし。

トモカ：そんなの関^{かん}係^{けい}ないよ！きちんと大^{だい}好^すきって言^いおうよ！

ミキ：いきなり「大^{だい}好^すきです」って伝^{つた}えるのはおかしいでしょ？

トモカ：おかしかな？まあ、いきなり言^いわれたら先輩^{せんばい}困^{こま}っちゃうかもね。

ミキ：連絡^{れんらく}先^{さき}教^{きょう}えてもらいたいな。

トモカ：連絡^{れんらく}先^{さき}っていうと、LINE？

ミキ：うん、どうしたらいいかな？

トモカ：やっぱり直^{ちよく}接^{せつ}頼^{たの}むべきだね。

ミキ：だよ。直^{ちよく}接^{せつ}頼^{たの}むべきだよ。

トモカ：頑^{がん}張^ばって！

Breakdown

トモカ：^{うへだせんぱい} 上田先輩の^{そつぎょう} 卒業まであと一週間^{いっしゅうかん}だよ。

Tomoka: There's a week left until Ueda-senpai's graduation.

- ^{せんぱい} 先輩 senior; elder
- ^{そつぎょう} 卒業 graduation; ^{そつぎょう} 卒業する to graduate
- ^{いっしゅうかん} 一週間 one week

ミキ：そうだね。

Miki: That's right.

トモカ：そうだねって、^{そつぎょう} 卒業したらもう会えなくなるよ。いいの？

Tomoka: That's right? Once he graduates, you won't be able to meet him anymore. Are you fine with that?

ミキ：「いいの」って^い言われても。

Miki: Even if you ask me if I'm fine with that...

トモカ：きちんと^{せんぱい} 先輩に^{おも} 思いを^{つた} 伝えようよ。

Tomoka: You should tell Senpai properly how you feel about him.

- きちんと precisely; accurately; neatly
- ^{おも} 思いを^{つた} 伝える to tell (somebody) your feeling; in this context, it means to tell Sempai that Miki likes him.

ミキ：でも、^{そつぎょう} 卒業まで一週間^{いっしゅうかん}だよ。先輩は^{せんぱい} 私^{わたし} のこと^し 知らないかもしれないし。

Miki: But there's a week left until his graduation. He might not even know me.

トモカ：そんなの^{かんけい} 関係ないよ！きちんと^{だいす} 大好き^い って言おうよ！

Tomoka: That doesn't matter! Tell him properly that you love him!

- ^{だいす} 大好き to love; to like very much

ミキ：いきなり^{だいす} 「大好きです」って^{つた} 伝えるのはおかしいでしょ？

Miki: isn't it weird to suddenly tell him that I love him?

- いきなり suddenly; without notice
- おかしい funny, amusing; strange, weird

トモカ：おかしいかな？まあ、いきなり言われたら先輩困っちゃうかもね。
Tomoka: Is it weird? Well, Senpai might be troubled if he's suddenly told that.

ミキ：連絡先教えてもらいたいな。
Miki: I'd like him to give me his contact details.

- 連絡 connection, contact; 連絡する to contact
- 連絡先 contact information

トモカ：連絡先っていうと、LINE？
Tomoka: When you say contact details, do you mean LINE?

- LINE a popular messenger app in Japan

ミキ：うん、どうしたらいいかな？
Miki: Yeah. What should I do?

トモカ：やっぱり直接頼むべきだね。
Tomoka: You should ask him directly.

- 頼む to ask; to order
- ~べき must; should (it could be a mild form of command in spoken Japanese): 日本に行くべし。You should go to Japan; 日本に行くべきだと思う。I think I should go to Japan

ミキ：だよね。直接頼むべきだよな。
Miki: I knew it. I should ask him directly, shouldn't I?

トモカ：頑張っ！
Tomoka: Do your best!

Situation 2

Minami and Tadokoro, who are colleagues working for the same company, are talking.

Dialogue

たどころ みなみ こんど なが やす よてい
田所：南さん、今度の長い休み、予定ある？

みなみ
南：いえ、ないです。

たどころ ほっかいどう い
田所：みんなで北海道に行かない？

みなみ い
南：行きたいです！

たどころ ほっかいどう い
田所：北海道には行ったことあるの？

みなみ い
南：行ったことないですよ。

たどころ ほく いもうと ほっかいどう す なんかい い
田所：そうなんだ。僕は、妹が北海道に住んで、何回か行ったことがあるんだ。

みなみ なんかい い くわ
南：何回か行かれてるんだったら詳しいですね。

たどころ いもうと い
田所：妹のところには行ったことないんだけどね。

みなみ だれ い よてい
南：誰が行く予定なんですか？

たどころ ぜんいん さそ いま
田所：まだ全員は誘えてないんだけど、今のチームのみんなで。

みなみ ぜんいんそろ にん
南：全員揃うと10人ですね。

たどころ ぜんいんそろ おお むずか
田所：うん、全員揃うといいけど、多いから難しいかな。

みなみ い ぐたいてき けいかく
南：どこに行くとか具体的に計画はしてるんですか？

たどころ ぜんぜん いけん き けいかく おも
田所：まだ全然。みんなの意見を聞きながら計画しようと思うよ。

みなみ さ さ き さそ
南：ありがとうございます。佐々木さんはもう誘いました？

たどころ
田所：いや、まだ。

みなみ
南：これから会^あうので伝^{つた}えておきますね。

たどころ
田所：ありがとう。

Breakdown

たどころ みなみ こんど なが やす よてい
田所：南さん、今度の長い休み、予定ある？

Tadokoro: Minami-san. Do you have plans during the upcoming long vacation?

- よてい
• 予定 plan, schedule; 予定する to plan

みなみ
南：いえ、ないです。

Minami: No, I don't.

たどころ ほっかいどう い
田所：みんなで北海道に行かない？

Tadokoro: Shall we all go to Hokkaido together (with everyone)?

- ほっかいどう
• 北海道 Hokkaido (prefecture)

みなみ い
南：行きたいです！

Minami: I want to go!

たどころ ほっかいどう い
田所：北海道には行ったことあるの？

Tadokoro: Have you been to Hokkaido?

みなみ い
南：行ったことないんですよ。

Minami: Actually I've never been there.

たどころ ぼく いもうと ほっかいどう す なんかい い
田所：そうなんだ。僕は、妹が北海道に住んでて、何回か行ったことがあるんだ。

Tadokoro: I see. My little sister lives in Hokkaido and I've been there a few times.

- いもうと
• 妹 younger sister
- なんかい
• 何回 how many times; 何回か several times, a couple of times

みなみ なんかい い くわ
南：何回か行かれてるんだったら詳しいですね。

Minami: If you've been there several times, you must know a lot about it.

- い
• 行かれてる progressive form of 行かれる to go (honorific, sonkeigo)

たどころ いもうと い
田所：妹のところにしか行ったことないんだけどね。

Tadokoro: But I've only been to where my little sister lives.

みなみ だれ い よてい
南：誰が行く予定なんですか？

Minami: Who's planning to go?

たどころ ぜんいん さそ
田所：まだ全員は誘えてないんだけど、今のチームのみんなで。

Tadokoro: I haven't invited everyone yet, but (I'm planning to ask) everyone in the current team.

- ぜんいん 全員 all members; everyone
- さそ 誘う to invite
- チーム team

みなみ ぜんいんそろ じん
南：全員揃うと10人ですね。

Minami: If everyone goes, it'll be 10 people, right?

- そろ 揃う to become complete; to be all present; to make a full set; to be equal; to be collected

たどころ ぜんいんそろ おお むずか
田所：うん、全員揃うといいけど、多いから難しいかな。

Tadokoro: Yeah. It'll be nice if everyone goes, but there's a lot of us, so I guess it's difficult.

みなみ い ぐたいてき けいかく
南：どこに行くとか具体的に計画はしてるんですか？

Minami: Have you planned in detail about where to go and so on?

- けいかく 計画 project, schedule, plan; けいかく 計画する to plan

たどころ ぜんぜん いけん き けいかく おも
田所：まだ全然。みんなの意見を聞きながら計画しようと思うよ。

Tadokoro: Not at all. I'm thinking of planning while asking for everyone's opinions.

みなみ ささき さそ
南：ありがとうございます。佐々木さんはもう誘いました？

Minami: Thank you. Have you invited Sasaki-san yet?

たどころ
田所：いや、まだ。

Tadokoro: No, not yet.

みなみ あ つた
南：これから会うので伝えておきますね。

Minami: I'm going to meet him now, so I'll let him know.

たどころ
田所：ありがとう。

Tadokoro: Thanks.